

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 JUN 1946.

12 JUNI 1946.

PROJET DE LOI

relatif aux comptes de prévision de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge pour l'exercice financier 1946 (période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1946).

WETSONTWERP

betreffende de rekening der voorziene ontvangsten en uitgaven van de Rijkskoel- en vriesdiensten voor het financieel dienstjaar 1946 (periode van 1 Januari tot 31 December 1946).

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

* MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Nous avons l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi arrêtant les comptes de prévision de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat pour l'exercice financier 1946 (période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1946).

Hiermede hebben wij de eer een wetsontwerp houdende afsluiting der rekening van de voorziene ontvangsten en uitgaven der Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het financieel dienstjaar 1946 (periode van 1 Januari tot 31 December 1946) bij het bureau van de Kamers der Volksvertegenwoordigers in te dienen.

L'article 15 de l'arrêté-loi, portant création de cette Régie, fixe l'exercice financier, qui commence le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.

Artikel 15 der besluitwet houdende oprichting van deze Regie stelt het financieel dienstjaar vast met aanvang op 1 Januari en afsluiting op 31 December.

Les comptes de prévision de l'exercice doivent être soumis aux Chambres législatives au plus tard le 2^e mardi du mois de novembre précédant l'exercice auquel ces prévisions se rapportent, soit pour l'exercice 1946, le 13 novembre 1945.

De rekening der voorziene ontvangsten en uitgaven van het dienstjaar moet aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd uiterlijk den 2^e Dinsdag van de maand November, die het dienstjaar voorafgaat, waarop deze voorziene ontvangsten en uitgaven betrekking hebben, 't zij voor het dienstjaar 1946, den 13^e November 1945.

Pour l'exercice 1946, les recettes s'élèvent à onze millions de francs fr.	11.000.000.—
et les dépenses à huit millions cent soixante-dix mille francs fr.	8.170.000.—

Voor het dienstjaar 1946, beloopt de ontvangsten elf miljoen frank fr.	11.000.000.—
en de uitgaven acht miljoen honderd zeventig duizend frank fr.	8.170.000.—

la différence, soit deux millions huit cent trente mille francs fr.	2.830.000.—
--	-------------

het verschil, 't zij twee miljoen acht-honderd dertig duizend frank fr.	2.830.000.—
--	-------------

représente le montant du bénéfice présumé de l'exercice.

maakt het bedrag der vermedelijke winst van het dienstjaar uit.

Le Ministre des Affaires Economiques,

De Minister van Economische Zaken,

A. DEVEZE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

F. DE VOGHEL.

G.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Vu l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 portant création de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat Belge;

Sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques et du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par le Ministre des Affaires Economiques et le Ministre des Finances.

ARTICLE UNIQUE.

Les comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat pour l'exercice financier du 1^{er} janvier au 31 décembre 1946 s'élèvent, pour les recettes à onze millions de francs (11.000.000.— fr.) et, pour les dépenses, à huit millions cent soixante-dix mille francs (8 millions 170.000.—), comme il est indiqué au document annexé.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 1946.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Affaires Economiques,

A. DEVEZE.

Le Ministre des Finances,

F. DE VOGHEL.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Gelet op de besluitwet van 14 November 1944, houdende oprichting van de Regie der Rijkskoel- en Vriesdiensten;

Op de voordracht van den Minister van Economische Zaken en den Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de bewoordingen volgen, zal in Onzen Naam door den Minister van Economische Zaken en den Minister van Financiën aan de Wetgevendes Kamers worden voorgelegd.

EENIG ARTIKEL.

De rekening der voorziene ontvangsten en uitgaven van de Rijkskoel- en Vriesdiensten bedraagt voor het financieel dienstjaar van 1 Januari tot 31 December 1946 aan ontvangsten elf miljoen frank (11.000.000.— fr.) en aan uitgaven acht miljoen honderd zeventig duizend frank (8.170.000.—), zooals blijkt uit bijgevoegd bewijsstuk A.

Gegeven te Brussel, den 3 Juni 1946.

KAREL.

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Economische Zaken,

A. DEVEZE.

De Minister van Financiën,

F. DE VOGHEL.

(3)

DOCUMENT A.

Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge

COMPTE DE PREVISION POUR L'EXERCICE 1946

DEPENSES.

Dépenses de personnel.

N° Art.	DESIGNATION DES DEPENSES	Sommes nécessaires pour l'exercice 1946.	Crédits alloués pour l'exercice 1945.	Différences. Aug- mentation.	Dimi- nution
1.	Traitements, augmentations diverses, indemnités : fami- liales, de naissance, de résidence et divers. Cotisa- tion patronale à l'Office National de Sécurité Sociale. Frais de route et de séjour, frais de déplacement, mis- sions et indemnités. Divers et imprévus.				
		Grades.	Traitements.	Nombre d'agents.	
	Directeur	65.000 à 75.000	1	70.000,—	
	Directeur-adjoint	48.000 à 65.000	1	52.000,—	
	Inspecteur-Comptable	48.000 à 57.000	1	48.000,—	
	Chef de bureau... ..	30.000 à 44.000	3	102.500,—	
	Inspecteur technique... ..	25.000 à 38.000	1	27.000,—	
	Premier rédacteur	21.500 à 36.000	2	60.000,—	
	Rédacteur de 1 ^{re} classe... ..	19.000 à 26.000	7	168.000,—	
	Sténo-dactyl.-rédacteur	19.000 à 26.000	1	24.000,—	
	Commis d'ordre... ..	10.000 à 25.000	3	60.000,—	
	Sténo-dactylographe... ..	12.000 à 22.500	1	12.000,—	
	Gestionnaire entrepôt de 5 ^e cl.	14.500 à 21.500	1	16.100,—	
	Gestionnaire entrepôt de 6 ^e cl.	13.700 à 19.000	1	14.800,—	
	Concierge-nettoyeuse... ..	4.000	1	4.000,—	
	Augmentation de 25 à 40 % (arrêté du 19-1-42).			166.000,—	
	Allocation spéciale (arrêté du 28-4-1944)			65.000,—	
	Augmentation de 40 % (arrêté du 31-10-1944).			330.000,—	
	Subvention temporaire (arrêté du 1-9-1945)			180.000,—	
	Nominations, promotions et recrutements éven- tuels : augmentations à accorder en 1946			85.000,—	
	Prestations spéciales... ..			7.000,—	
	Indemnité de naissance			1.000,—	
	Indemnité familiale... ..			8.300,—	
	Indemnité de résidence			35.000,—	
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles			4.000,—	
	Indemnité de caisse			3.000,—	
	Assistance au personnel, éventuellement à leur famille			50.000,—	
	Cotisation patronale à l'Office National de Sé- curité Sociale... ..			15.000,—	
	Frais de route et de séjour, frais de déplacement, missions et indemnités			40.000,—	
	Divers et imprévus... ..			12.300,—	
	Totaux : 24	fr. 1.660.000,—	1.250.000	410.000	

Regie der Rijkskoel- en Vriesdiensten

VOORUITZICHTENREKENING VOOR HET DIENSTJAAR 1946

UITGAVEN.

Uitgaven van het Personeel.

Nr Art.	AANDUIDING DER UITGAVEN.		Sommen noodig voor het dienstjaar 1946.		Toegestane kredieten voor het dienstjaar 1945.		Verschillen. Ver- meerdering.		Ver- mindering.	
1. Wedden, verscheidene verhoogingen, familie-, geboorte-, verblijfs- en verscheidene vergoedingen. Patroonsbij- drage aan den Nationalen Dienst voor Maatschappelijke Veiligheid. Reis- en verblijfskosten, verplaatsingskosten, opdrachten en vergoedingen. Verscheidene en onvoor- ziene uitgaven.										
Graden.			Wedden.		Aantal agenten.					
Directeur... ..			65.000 tot 75.000		1		70.000,—			
Adjunct-Directeur... ..			48.000 tot 65.000		1		52.000,—			
Boekhoudkundig - Inspecteur.			48.000 tot 57.000		1		48.000,—			
Bureelhoofd			30.000 tot 44.000		3		102.500,—			
Technisch Inspecteur			25.000 tot 38.000		1		27.000,—			
Eerste opsteller			21.500 tot 36.000		2		60.000,—			
Opsteller van 1 ^{ste} klasse			19.000 tot 26.000		7		168.000,—			
Steno-typ.-opsteller			19.000 tot 26.000		1		24.000,—			
Schrijver			10.000 tot 25.000		3		60.000,—			
Steno-typ.			12.000 tot 22.500		1		12.000,—			
Beheerder opslagpl. van 5° kl.			14.500 tot 21.500		1		16.100,—			
Beheerder opslagpl. van 6° kl.			13.700 tot 19.000		1		14.800,—			
Huisbewaarst.-schoonmaakt.			4.000		1		4.000,—			
Verhooging van 25 tot 40% (Besluit v. 19-1-1942)							166.000,—			
Speciale toeslag (Besluit van 28-4-1944)							65.000,—			
Verhooging van 40 % (Besluit van 31-10-1944)							330.000,—			
Tijdelijke tegemoetkoming (Besluit van 1-9-1945)							180.000,—			
Eventuele benoemingen, verhoogingen en aan- wervingen : toe te stane verhoogingen in 1946.							85.000,—			
Speciale prestaties							7.000,—			
Geboortevergoeding							1.000,—			
Kindertoeslag							8.300,—			
Verblijfsvergoeding... ..							35.000,—			
Vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis- kosten							4.000,—			
Kasvergoeding... ..							3.000,—			
Bijstand aan het personeel, eventueel aan hun familie							50.000,—			
Patroonsbijdrage aan den Nationalen Dienst voor maatschappelijke veiligheid							15.000,—			
Reis- en verblijfskosten, verplaatsingskosten, opdrachten en vergoedingen							40.000,—			
Verscheidene en onvoorziene kosten							12.300,—			
Totalen :					24	fr. 1.660.000,—	1.250.000		410.000	

No Art.	DESIGNATION DES DEPENSES	Sommes nécessaires pour l'exercice 1946.		Crédits alloués pour l'exercice 1945.	Différences. Aug- mentation. Dimi- nution	
		Grades.	Traitements.	Nombre d'agents.		
2.	Salaires des vérificateurs frigoriste et électricien, chefs-mécaniciens, premier machiniste, machiniste, aides-machinistes, manœuvres et nettoyeuses. Augmentations diverses. Indemnités de résidence. Cotisation patronale à l'Office National de Sécurité Sociale. Frais et indemnités de déplacement. Divers et imprévus.					
	Vérificateur frigoriste	16.100 à 25.000	1	20.000,—		
	Vérificateur électricien	16.100 à 25.000	1	16.100,—		
	Chef-mécanicien... ..	17.000 à 27.000	4	73.500,—		
	Premier machiniste	13.700 à 19.000	1	17.000,—		
	Machiniste... ..	12.900 à 16.100	11	159.000,—		
	Aide-machiniste, manœuvre, veilleur	11.600 à 15.000	22	278.000,—		
	Nettoyeuse	4.000	2	8.000,—		
	Augmentation de 20 à 40 % (arrêté du 19-1-42).			158.400,—		
	Allocation spéciale (arrêté du 28-4-1944)....			96.000,—		
	Augmentation de 40 % (arrêté du 31-10-1944).			321.000,—		
	Suvention temporaire (arrêté du 1-9-1945) ...			230.000,—		
	Augmentat., promotions et recrutem. éventuels.			57.000,—		
	Indemnité de résidence... ..			90.000,—		
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles			7.500,—		
	Assistance au personnel, éventuellement à leur famille			100.000,—		
	Cotisation patronale à l'Office National de Sé- curité Sociale... ..			89.000,—		
	Indemnité compensatoire d'avantages en nature.			8.000,—		
	Frais et indemnités de déplacement			25.000,—		
	Divers et imprévus... ..			16.500,—		
	Montant d'une pension à accorder à un ouvrier.			15.000,—		
	Totaux: 42	fr. 1.785.000,—		1.375.000	410.000	

3. Achat d'approvisionnements.

Fournitures de bureau, impressions, abonnements aux journaux, autres dépenses de même nature... ..	40.000,—		
Combustibles d'exploitation et de chauffage... ..	110.000,—		
Huiles, graisses, essence, ammoniac, eau, divers et imprévus	225.000,—		
Total: fr.	375.000,—	265.000	110.000

4. Dépenses de Matériel.

Dépenses diverses d'exploitation et de travaux.

Eclairage, service des eaux, affranchissement de cor- respondances, télégrammes, communications télépho- niques, timbres fiscaux	135.000,—		
Loyers, redevances, dépenses de même nature... ..	205.000,—		

N ^o Art.	AANDUIDING DER UITGAVEN.	Sommen noodig voor het dienstjaar 1946.		Toegestane kredieten voor het dienstjaar 1945.		Verschillen. Ver- meerdering. Ver- mindering.	
2.	Wedden van de koelkast-verificateur, verificateur elek- trieker, hoofdwerktuigkundigen, eerste machinist, ma- chunisten, hulp-machinisten, helpers en schoonmaak- sters. Verscheidene verhoogingen. Verblijfsvergoedin- gen. Patroonsbijdrage aan den Nationalen Dienst voor maatschappelijke veiligheid. Verplaatsingskosten en verplaatsingsvergoedingen. Verscheidene en onvoor- ziene uitgaven.						
	Graden.	Wedden.	Aantal agenten.				
	Koelkast-verificateur	16.100 tot 25.000	1	20.000,—			
	Verificateur-elektriker	16.100 tot 25.000	1	16.100,—			
	Hoofdwerktuigkundige	17.000 tot 27.000	4	73.500,—			
	Eerste-machinist	13.700 tot 19.000	1	17.000,—			
	Machinist... ..	12.900 tot 16.100	11	159.000,—			
	Hulp-machin., helper, waker	11.600 tot 15.000	22	278.000,—			
	Schoonmaakster	4.000	2	8.000,—			
	Verhooging van 25 tot 40% (Besluit v. 19-1-1942)			158.400,—			
	Speciale toeslag (Besluit van 28-4-1944)			96.000,—			
	Verhooging van 40 % (Besluit van 31-10-1944)			321.000,—			
	Tijdelijke tegemoetkoming (Besluit van 1-9-1945)			230.000,—			
	Eventueele weddeverhoogingen, verhooging in graad en aanwervingen			57.000,—			
	Verblijfsvergoeding... ..			90.000,—			
	Vergoeding voor laatste ziekte en begrafen- kosten			7.500,—			
	Bijstand aan het personeel, eventueel aan hun familie			100.000,—			
	Patroonsbijdrage aan den Nationalen Dienst voor Maatschappelijke Veiligheid			89.000,—			
	Vervangende vergoeding voor voordeelen in natura			8.000,—			
	Verplaatsingskosten en -vergoedingen			25.000,—			
	Verscheidene en onvoorziene uitgaven			16.500,—			
	Bedrag van een aan een werkmán toe te kennen pensioen... ..			15.000,—			
	Totalen:	42	fr. 1.785.000,—	1.375.000	410.000		
3.	Aankoop van grondstoffen.						
	Bureelbenodigdheden, drukwerken, abonnementen op dagbladen, andere uitgaven van denzelfden aard ...			40.000,—			
	Brandstoffen voor de exploitatie en de verwarming ...			110.000,—			
	Olie, smeerstoffen, benzine, ammoniak, water, ver- scheidene en onvoorziene uitgaven			225.000,—			
	Totaal:	fr.	375.000,—	265.000	110.000		
4.	Uitgaven voor materieel.						
	Verscheidene uitgaven voor exploitatie en werken.						
	Verlichting, water, frankeering van briefwisseling, tele- grammen, telefonische mededeelingen, fiscale zegels.			135.000,—			
	Huur, cijnzen, dergelijke uitgaven			205.000,—			

N° Art.	DESIGNATION DES DEPENSES	Sommes nécessaires pour l'exercice 1946.	Crédits alloués pour l'exercice 1945.	Différences.	
				Aug- mentation.	Dimi- nution.
	Assurances des marchandises, primes contre l'incendie, assurances du personnel	250.000,—			
	Achat et réparations de matériel, travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage et d'éclairage, fournitures et entretien du mobilier, menues dépenses de même nature... ..	200.000,—			
	Energie électrique... ..	1.000.000,—			
	Frais effectués pour le compte de clients à la réception et à l'expédition de marchandises... ..	40.000,—			
	Frais divers et imprévus pouvant résulter de pertes, avaries, etc... ..	40.000,—			
	Titres de transport: coût des réquisitions de 2° et de 3° classes, abonnements en chemin de fer	65.000,—			
	Frais pour usage d'une automobile	30.000,—			
	Frais de procédure... ..	10.000,—			
	Subside à l'Institut International du Froid	25.000,—			
	Total: fr.	2.000.000,—	1.725.000	275.000	
5.	Travaux et acquisitions.				
	Dépenses de premier établissement.				
	En vue de pouvoir faire face à des dépenses résultant de travaux et achats dont la nécessité viendrait à s'imposer au cours de l'exercice... ..	150.000,—	125.000	25.000	
6.	Charges financières et industrielles.				
	Charges financières envers l'Etat.				
	a) Intérêts sur le capital investi: 4 % sur 2.500.000 fr.	100.000,—	100.000		
	b) Intérêts sur le Fonds spécial: 4 % sur 15.000.000 fr.	600.000,—	100.000	500.000	
	Alimentation du Fonds d'amortissement et de renou- vellement	1.500.000,—	300.000	1.200.000	
		2.200.000,—			
	Total des dépenses: fr.	8.170.000,—			
7.	Répartition des bénéfices.				
	Sommes à prélever sur le compte de profits et pertes de l'exercice 1944, en vertu des dispositions conte- nues à l'article 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 créant la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge, lequel compte présente un solde créditeur de 667.681,37 francs.				
	a) allocation de 10 % du bénéfice à la direction et au personnel, dont 30.000 fr. à porter à un compte de réserve et fr. 36.768,10 à distribuer aux membres du personnel	66.768,10			
	b) à transférer au fonds de réserve... ..	660.913,27			
	Total: fr.	667.681,37			
	c) prévision à valoir sur le montant de l'allocation de 10 % du bénéfice à la direction et au personnel pour l'exercice 1945... ..	150.000,—			
	Total général: fr.	8.987.681,37			

N ^o Art.	AANDUIDING DER UITGAVEN.	Sommen noodig voor het dienstjaar 1946.	Toegestane kredieten voor het dienstjaar 1945.	Verschillen.	
				Ver- meerdering.	Ver- mindering.
	Verzekering der goederen, premieën tegen brand, verze- kering van het personeel... ..	250.000,—			
	Aankoop en herstelling van materieel, werken tot onder- houd van lokalen, van toestellen voor verwarming en verlichting, benodigdheden en onderhoud van meu- belen, kleine dergelijke uitgaven	200.000,—			
	Electrische energie	1.000.000,—			
	Kosten gedaan voor rekening der cliënten bij de ont- vangst en de verzending van goederen	40.000,—			
	Verscheidene en onvoorziene kosten die kunnen voort- spruiten uit verliezen, schade, enz.	40.000,—			
	Vervoerbewijzen: kosten van de vorderingen 2 ^e en 3 ^e klasse, spoorwegabonnementen... ..	65.000,—			
	Kosten voor gebruik van een autovoertuig	30.000,—			
	Rechtsplegingskosten	10.000,—			
	Toelage aan het Internationaal Instituut voor de Koude.	25.000,—			
	Totaal: fr. 2.000.000,—		1.725.000	275.000	
5.	Werken en aankopen. Eerste oprichtingskosten.				
	Tot het dekken van uitgaven voortspruitend uit werken en aankopen, waarvan de noodzakelijkheid zich in den loop van het dienstjaar zou opdringen	150.000,—	125.000	25.000	
6.	Financieele en industriele lasten. Financieele lasten tegenover den Staat.				
	a) Interesten op het vastliggend kapitaal: 4 % op 2.500.000 frank	100.000,—	100.000		
	b) Interesten op het speciaal fonds: 4 % op 15.000.000 frank	600.000,—	100.000	500.000	
	Spijzen van het Afschrijvings- en Hernieuwingsfonds ...	1.500.000,—	300.000	1.200.000	
	Totaal: 2.200.000,—				
	Totaal der Uitgaven: fr. 8.170.000,—				
7.	Verdeeling der winsten.				
	Af te nemen sommen op de winst- en verliesrekening van het dienstjaar 1944, ingevolge de bepalingen bevat in artikel II van de Besluit-wet dd. 14 November 1944 houdende oprichting van de Rijkskoel- en Vriesdien- sten. Deze rekening geeft een credietsaldo aan van fr. 667.681,37.				
	a) Toekenning van 10 % der winst aan de Directie en aan het personeel, waarvan 30.000 frank over te dra- gen zijn op hun reserverekening en fr. 36.768,10 te verdeelen aan de leden van het personeel	66.768,10			
	b) Over te dragen aan het reservefonds... ..	660.913,27			
	Totaal: fr. 667.681,37				
	c) Vooruitzicht aan te rekenen op het bedrag der toe- kenning van 10 % van de winst aan de Directie en aan het personeel, voor het dienstjaar 1945	150.000,—			
	Algemeen totaal: fr. 8.987.681,37				

RECETTES.	EVALUATIONS.		DIFFERENCES.	
	Proposées pour 1946.	Adoptées pour 1945.	Aug- mentation.	Dimi- nution
Location de cube frigorifique	10.000.000			
Produit de la vente de glace	550.000			
Produit de la location de wagons	300.000			
Produit de recettes diverses	100.000			
Intérêts des fonds disponibles	50.000	11.000.000,—	6.000.000	5.000.000
Total des recettes : fr. 11.000.000,—				

Compte de résultat pour l'exercice 1946.

Recettes : Compte de prévision... ..	11.000.000
Dépenses : Compte de prévision... ..	8.170.000
Bénéfice net probable : fr.	2.830.000

Vu et approuvé :

Le Ministre,

A. DE SMAELE.

ONTVANGSTEN.	SCHATTINGEN.		VERSCHILLEN.	
	Voorgesteld voor 1946.	Aangenomen voor 1945.	Ver- meerdering.	Ver- mindering.
Verhuren van plaatsruimte in de koelpakhuizen	10.000.000			
Opbrengst van den verkoop van ijs	550.000			
Opbrengst van het verhuren van wagens	300.000			
Opbrengst van verscheidene ontvangsten	100.000			
Interesten der beschikbare fondsen	50.000	11.000.000,—	6.000.000	5.000.000
Totaal der ontvangsten: fr.	11.000.000,—			

Resultaatrekening voor het dienstjaar 1946.

Ontvangsten: Vooruitzichtenrekening	11.000.000
Uitgaven: Vooruitzichtenrekening	8.170.000
Waarschijnlijke netto winst: fr.	2.830.000